

# CARMEN ROMANO

## LOCALIZATION SPECIALIST

---

### PROFILE

---

Tech-driven translation and localization specialist who enjoys the challenge of bringing a message from one code to another with the aid of different technologies and tools.

### EXPERIENCE

---

#### Freelance Linguist

Independent

January 2015 - Present

#### Team Liaison Officer

FIFA

September - December 2016 (Event)

#### Research Assistant

Scholarship (University of Auckland)

November 2016 - January 2017

#### Project Manager & Linguist

A2Z Translate

January 2017 - July 2017

### EDUCATION

---

#### Universidad de las Américas

BA in Applied Linguistics (Cum Laude)

August 2012 - June 2016

#### University of Auckland

PGDip in Translation Studies (With Merit)

July 2016 - September 2017

#### UCL

Online Course in Subtitling

March 2018 - September 2018

### CONTACT

---

Telephone: (+52) 2223587005

E-mail: carmenrl0203@gmail.com

Location: Puebla, MEX

Localization tasks, as well as project management, administration, TM and glossary management, DTP, editing, and SEO.

Liaison between FIFA officials, team officials and local organizing committee. Performed translation, reporting, logistics, organization, and hospitality tasks.

Research assistant for a project regarding translators' search engine behaviors and efficiency. Created logs, applied statistical analysis to sample, provided minutes and reports on the topic to the senior Researcher.

Localization tasks: translation, MTPE, subtitling, AV translation, editing, copywriting. Administrative tasks, vendor management, translation project workflow, cloud management. Various areas.

### SKILLS

---

Project management

Writing, editing, proofreading skills.

CAT, QA, subtitling and localization tools.

Knowledge of C++.

Glossary and TM management.

Administrative skills.

Corpus and computational linguistics.

### PAIRS

---

EN<>ES, DE>EN, DE>ES, FR>EN, FR>ES, IT>EN, IT>ES, PT>EN, PT>ES plus non-linguistic QA in several languages.